

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zwiastują zwyczaje których nie wolno nam przyjmować ani czynić Rzymianami będąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i głoszą zwyczaje,* których nie wolno nam, jako Rzymianom,** *** przyjmować ani zachowywać. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i zwiastują obyczaje, których nie wolno nam przyjmować ani czynić, Rzymianami będącym".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zwiastują zwyczaje których nie wolno nam przyjmować ani czynić Rzymianami będąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głoszą zwyczaje, których nam, jako Rzymianom, nie wolno przyjmować ani praktykować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I głoszą zwyczaje, których nam, jako Rzymianom, nie wolno przyjmować ani zachowywać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I opowiadają zwyczaje, których się nam nie godzi przyjmować ani zachowywać, ponieważ jesteśmy Rzymianie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i opowiadają zwyczaj, którego się nam przyjmować nie godzi ani czynić, gdyżemy są Rzymianie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i głoszą obyczaje, których nam, Rzymianom, nie godzi się przyjmować ani stosować się do nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I głoszą obyczaje, których nie wolno nam, jako Rzymianom, przyjmować ani zachowywać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Propagują obyczaje, których my, Rzymianie, nie możemy przyjmować ani stosować się do nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i głoszą obyczaje, których nam jako Rzymianom nie wolno przyjąć ani według nich postępować".
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szerzą takie obyczaje, jakich nam, Rzymianom, nie godzi się przyjmować ani praktykować".
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nawołują oni do takich zasad, których nam, Rzymianom, nie wolno przyjmować ani przestrzegać.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Głoszą bowiem obyczaje, których my, Rzymianie, nie

¹⁾ <x>190 3:8</x>

²⁾ Judaizm był w imperium religią dozwoloną, lecz nie wolno jej było krzewić wśród obywateli rzymskich – i to oskarżyciele wykorzystują.

³⁾ <x>510 16:37</x>

	literacki		możemy przyjmować, a tym bardziej zachowywać’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не годиться приймати ані виконувати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz zwiastują obyczaje, których nie wolno nam przyjmować, ani robić będąc Rzymianami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż propagują zwyczaje, których przyjęcie i przestrzeganie jest dla nas sprzeczne z prawem, bo my jesteśmy Rzymianami".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ogłaszają zwyczaje, których nam nie wolno przyjmować ani praktykować, gdyż jesteśmy Rzymianami”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Są Żydami i propagują styl życia, którego nam, Rzymianom, nie wolno przyjmować!